

• 高等师范专科学校中文教材

主编 陈慧君

WGWXZPX

外国文学作品选

下

天津教育出版社

5285112
I109

37

2:2(2)

外国文学作品选

下

主编 陈慧君

编选者(按姓氏笔划为序)

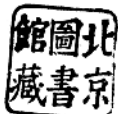
于群 刘德敏 李玉杰

赵民 张立明 徐治邦

谢翠玉 蔡树藩

审稿人 刘念慈

天津教育出版社



B 438270

山东省中文专科教材编委会成员

(按姓氏笔划为序)

李福田 吴恩扬 姜葆夫

唐功武 徐鹏绪 曹抡元

韩日新



编写说明

为了适应我国普及九年制教育，加强师专教学的需要，我们与天津教育出版社合作，编辑出版了这套师专中文教材。这是建国后第一次配套公开出版比较系统、实用的教材。除供二、三年制师范专科学校使用外，还可供教育学院、函授大学、职工大学及中学教师进修班选用。

这套教材，是在山东省教育厅领导下，以聊城师院、泰安师专为发起单位，由山东省师专系统中文校际教研组协调、配合，集中了山东十几所师专、教育学院和师范院校的骨干教师协作编写的。从一九八五年下半年开始在省内大专院校中酝酿、筹划。一九八六年初，在省教育厅高教处领导下，省内十二所师专中文系主任联席会议在泰安召开，省教育厅高教处和泰安师专的负责同志参加，天津教育出版社领导同志到会，就教材的编写、出版问题进行了广泛、深入的讨论，产生了教材编委会，决定实行编委会领导下的主编负责制，由编委会聘请教学经验丰富、科研水平较高的中年教师任本书主编，并聘请一些学有专长的专家学者任本书的审稿人。编写人员由各书主编在省内师专、教育学院和设有专科班的师范院校中遴选。随即在泰安召开了全体编写人员会议，省教育厅高教处、泰安师专、天津教育出版社的负责同志和各书审稿人与会，就编写教材的指导思想、质量要求、

文字体例等有关问题进行了认真、细致的讨论，确定了各章节的分工。会后，编写工作即全面展开。初稿写成后，在各书主编、审稿人的主持下，进行了统稿和定稿工作，进行了反复的讨论和修改。

在教材编写过程中，适逢国家教委下达了《关于印发“一九八五年至一九九〇年高等学校中文类、哲学类、教育类、图书情报类、新闻学类、社会学专业教材编选计划”的通知》，对文科教材编写工作做了重要指示。我们又派人走访了国家教委文科教材办公室，就教材编写的有关问题进行了汇报，并听取了意见。这样，我们的编写工作就有了遵循的原则。

首先，我们力求按《通知》的原则，以马克思主义、毛泽东思想为指导，切实贯彻邓小平同志关于“教育要面向现代化，面向世界，面向未来”的指示，充分体现改革精神，既考虑到当前教学工作的迫切需要，又注意到文科专业的长远发展，在加强基础理论，基本知识和基本技能培养的前提下，总结和吸收了当前教学的新经验和科研新成果，从而改变了以往编写教材中知识老化的状况。

其次，我们力图体现师专教学的特点，努力贯彻为师专教学服务的精神。根据前教育部颁发的师专教学大纲，结合师专教学的实际，从内容的详略，到章节的安排，都避免了以往师专教材中盲目向本科院校看齐的倾向。在编写方法上，也力求做到纲目清晰，有些章之前，提示了教学要点，各章之后，附有参考书目和思考练习题，以利教学。

再次，我们注意了教材的配套。这本教材共十种：《现代汉语》、《古代汉语》、《文体写作概论》、《文学概

论》、《中国古代文学》、《中国现代文学》、《中国当代文学》、《外国文学》、《中学语文教材教法》、《美学导论》，有些科目还编选了相应的配套教材。（《外国文学作品选》就是外国文学的配套教材）

在编写中，我们还注意到了各学科之间的横向联系，使其协调配合，既避免重复，又有利于使学生形成较为合理的中文知识结构。

最近，国家教委委托山东省和黑龙江省分别起草和讨论师专中文系专业的教学计划，准备在此基础上制定教学大纲。我们这套教材，可以说是对山东省已经草成的教学计划的实验。

教材建设是教育事业上的一项基本建设，它的成败影响着教育事业的成败，必须努力搞好。但由于我们水平所限，不足之处在所难免，希望得到同志们的批评、指正。

山东省中文专科教材编委会

1986年7月

使用 说 明

本书系根据北京师范大学出版社出版的师范专科学校《外国文学教学大纲》的基本精神编选，与师专的《外国文学》教材配套使用。

一、本书选编的基本原则，以师专《外国文学》教材中重点分析的作品为主。短小精悍的诗文尽量全篇选用，长篇作品，或节选其早有定评、脍炙人口的精彩篇章，或节选其最能体现作品中心题旨及艺术特色的片断，以便于教学时参考摘引。

二、为充分体现师范教学的特点，本书尽量选用一些中学语文课本中作为传统课文的外国文学名著。

三、由于在《外国文学》教材中，对所选作品及其作者已有较详的分析、介绍，故本书对所选作品不再作任何赘述。这是一本纯粹的作品选。

四、本着少而精的精神，本书所选作品比较集中，重点较为突出，同时难免有挂一漏万的情况，尚乞读者海涵。

外国文学作品选

(上)

陈慧君 主编

天津教育出版社发行

(天津市湖北路37号)

山东烟台第三印刷厂印刷

787×1092毫米 32开 10.6印张 22.7千字

1987年3月第1版

1987年3月第1次印刷

印数1——8000

ISBN7-5502-0028-9/I·7

定价: 1.78元

目 录

荷马《伊利亚特》(节选)	(1)
《奥德修纪》(节选)	(11)
埃斯库罗斯《普罗米修斯》(节选)	(24)
《伊索寓言》	(34)
《狐狸和猴子》	(34)
《农夫和蛇》	(35)
《被狗咬了的人》	(35)
《狼和小羊》	(35)
《燕子和蟒蛇》	(36)
《打破神象的人》	(36)
《列那狐的故事》(节选)	(37)
《罗兰之歌》(节选)	(41)
但丁《神曲》(节选)	(49)
卜伽丘《十日谈》(节选)	(54)
拉伯雷《巨人传》(节选)	(65)
塞万提斯《堂吉珂德》(节选)	(73)
莎士比亚《威尼斯商人》(节选)	(82)
《哈姆莱特》(节选)	(99)
莫里哀《伪君子》(节选)	(115)
卢梭《新爱洛绮斯》(节选)	(130)

歌德《浮士德》(节选).....(139)

拜伦诗选

《〈制压破坏机器法案〉制订者颂》.....(159)

《普罗米修斯》.....(161)

《路德分子之歌》.....(164)

《恰尔德·哈洛尔德游记》(节选).....(166)

《唐璜》(节选).....(177)

雪莱诗选

《给英格兰人的歌》.....(185)

《西风歌》.....(187)

《被解放了的普罗米修斯》(节选).....(192)

雨果《巴黎圣母院》(节选).....(200)

《悲惨世界》(节选).....(213)

惠特曼《草叶集》.....(227)

《自己之歌》(节选).....(227)

《啊,船长,我的船长哟!》.....(233)

司汤达《红与黑》(节选).....(235)

巴尔扎克《欧也妮·葛朗台》(节选).....(251)

《高老头》(节选).....(266)

莫泊桑《羊脂球》(节选).....(269)

《项链》.....(286)

都德《最后一课》.....(297)

欧仁·鲍狄埃诗选.....(303)

《巴黎公社走过这条路》.....(303)

《国际歌》.....(305)

葛莱蒙《浴血的一周》.....(308)

米雪尔《革命失败》·····	(312)
狄更斯《艰难时世》(节选)·····	(314)
海涅诗选·····	(322)
《颂歌》·····	(322)
《西利西亚纺织工人》·····	(323)

目 录

普希金诗选.....	(325)
《致恰达耶夫》.....	(325)
《致西伯利亚囚徒》.....	(325)
《叶甫盖尼·奥涅金》(节选).....	(326)
果戈里《外套》(节选).....	(334)
《死魂灵》(节选).....	(340)
屠格涅夫《前夜》(节选).....	(362)
列夫·托尔斯泰《安娜·卡列尼娜》(节选).....	(369)
《复活》(节选).....	(379)
契诃夫《变色龙》.....	(391)
《一个官员的死》.....	(396)
安徒生《卖火柴的小女孩》.....	(400)
易卜生《玩偶之家》(节选).....	(404)
马克·吐温《竞选州长》.....	(424)
《哈克贝利·芬历险记》(节选).....	(432)
欧·亨利《麦琪的礼物》.....	(442)
高尔基《海燕》.....	(450)
《鹰之歌》(节选).....	(452)
《母亲》(节选).....	(456)
马雅可夫斯基诗选.....	(472)

《开会迷》	(472)
《青春的秘密》	(475)
《列宁》(节选)	(477)
《好》(节选)	(483)
奥斯特洛夫斯基《钢铁是怎样炼成的》(节选)	(489)
法捷耶夫《青年近卫军》(节选)	(502)
海明威《老人与海》(节选)	(517)
卡夫卡《变形记》(节选)	(531)
迦梨陀娑《沙恭达罗》(节选)	(543)
《旧约》(节选)	(558)
《一千零一夜》(节选)	(564)
紫式部《源氏物语》(节选)	(575)
泰戈尔诗选	(594)
《更多的给予》	(594)
《吉檀迦利》(节选)	(595)
《爱国诗二首》	(597)
《敬礼佛陀的人》	(598)
《两亩地》	(600)
泰戈尔《摩诃摩耶》	(603)
《沉船》(节选)	(611)
《戈拉》(节选)	(624)
夏目漱石《我是猫》(节选)	(628)
普列姆昌德《戈丹》(节选)	(634)
小林多喜二《为党生活的人》(节选)	(644)

普希金 《致恰达耶夫》^①

爱情、希望和平静的光荣^②，
并不能长久地把我们欺诳，
就是青春的欢乐，
也已经象梦，象朝雾一样地消亡；
但我们的内心还燃烧着愿望，
在残酷的政权的重压之下，
我们正怀着焦急的心情
在倾听祖国的召唤。
我们忍受着期待的折磨
等候那神圣的自由时光，
正象一个年青的恋人
在等待那真诚的约会一样。
现在我们的内心还燃烧着自由之火，
现在我们为了荣誉的心还没有死，
我的朋友，我们要把我们心灵的
美好的激情，都献给我们的祖邦！
同志，相信吧，迷人的幸福的星辰^①
就要上升，射出光芒，
俄罗斯要从睡梦中苏醒，

① 恰达耶夫（1794—1856）十九世纪俄国进步的哲学家、政治家。后来成为十二月党人中的一员。

② 平静的光荣，最早流传的另一稿本作“骄傲的荣誉”。

在专制暴政的废墟上，
将会写上我们姓名的字样！

致西伯利亚的囚徒

在西伯利亚矿坑的深处，
望你们坚持着高傲的忍耐的榜样，
你们的悲痛的工作和思想的崇高志向，
决不会就那样徒然消亡。

灾难的忠实的姐妹——希望，
正在阴暗的地底潜藏，
她会唤起你们的勇气和欢乐，
大家期望的时辰不久将会光降；

爱情和友谊会穿过阴暗的牢门，
来到你们的身旁，
正象我的自由的歌声
会传进你们苦役的洞窟一样。

沉重的枷锁会掉下，
阴暗的牢狱就会覆亡，
自由会在门口欢欣迎接你们，
弟兄们会把利剑送到你们手上。

① “迷人的幸福的星辰”另一稿本作“幸福的彩霞”

（戈宝权译文《外国诗歌选》湖南人民出版社
1981年版）

《叶甫盖尼·奥涅金》（节选）

第一章

4

然而，到了心猿意马的青春，
到了希望和忧愁的时候，
奥涅金已经长大成人，
monsieur①便被从家里赶走。
我的奥涅金得到了解放，
头发剪成最时髦的式样，
衣着和伦敦的dandy②一般
他终于在社交界抛头露面。
他无论是写信或是说话，
法语都使用的非常纯熟，
会轻盈灵巧地跳玛祖卡舞③，
鞠起躬来姿态也颇为潇洒，
还缺什么呢？大家异口同声
说他非常可爱，而且聪明。

1 1

他多么善于花样翻新，
逗引无邪的心不胜惊异，
用现成的绝望来吓唬人，
用悦耳的奉承讨你欢喜，

善于运用柔情和头脑，
抓住含情脉脉的分秒，
征服天真幼稚的偏见，
取得情不自禁的爱怜，
恳求和索取爱情的吐露，
谛听心灵的最初的音律。
步步为营地把爱情猎取——
突然达到秘密约会的程度，
随后，便和她单独在一起
从容地教她懂一点事理！

3 6

然而经过一夜舞会的喧嚣，
这位欢乐和奢华的孩童
已精疲力尽，便把昼夜颠倒，
在幸福的荫底下静静入梦。
一觉睡到午后，又周而复始，
直到清晨，过着同样的日子，
同样地单调，同样地多变，
而明天还是那样，一如昨天。
但是我的奥涅金，无拘无束，

① 法语：先生。

② 英语：花花公子

③ 一种波兰民族舞。